



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1998/764
17 de agosto de 1998
ESPAÑOL
ORIGINAL: ÁRABE

CARTAS IDÉNTICAS DE FECHA 17 DE AGOSTO DE 1998 DIRIGIDAS
AL SECRETARIO GENERAL Y AL PRESIDENTE DEL CONSEJO DE
SEGURIDAD POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DEL IRAQ ANTE
LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno deseo poner en su conocimiento que, en el período del 1º al 15 de agosto de 1998, la aviación estadounidense ha continuado violando el espacio aéreo iraquí, realizando maniobras de reconocimiento y actos de provocación, según se detalla en la relación adjunta.

Pido a Vuestra Excelencia para que intervenga para poner fin a estos actos que amenazan la soberanía y la integridad territorial de la República del Iraq, por constituir violaciones flagrantes de la Carta de las Naciones Unidas y de las normas del derecho internacional.

Estos actos han venido aterrorizando a la población civil y causan graves daños a bienes privados y públicos. La República del Iraq se reserva el derecho a exigir una indemnización legal por los perjuicios infligidos al pueblo y al Estado del Iraq como consecuencia de tales actos.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nizar HAMDOON
Embajador
Representante Permanente

ANEXO

Detalles de las violaciones durante el período del 1º al 15 de agosto de 1998 y de los daños consiguientes

1. Región septentrional: realizaron incursiones 145 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades siguientes: Dehok, Mosul, Al-'Amadiya, 'Aqra, Zajo, Arbil, Tall'afar, Rawanduz, Sinÿar, 'Ayn Zala, Al-Jidr y Bibu.
2. Región meridional: realizaron incursiones 566 aparatos que, a velocidades de 600 a 900 kilómetros por hora y a una altura de 6.000 a 9.000 metros, sobrevolaron las localidades iraquíes siguientes: An-Nasiriya, As-Samawa, Artawi, Ashbiya, Ýulayba, As-Salman, Al-Busaya, Al-Qurna, Ýibayish, Ash-Shinafiya, Basora, Al-Hay, Ash-Shatra, Al-'Amara, Qala'at Sakar, Suq Ash-Shuyuj, Al-Hamza, Maymuna, Abu Sujayr, Ar-Rifai, An-Naÿaf , Qala'at Saleh , 'Ali ash-Sharqi, An-Na'amaniya, Al-Kut y 'Afak.
3. Aviones de reconocimiento del tipo TR-1 realizaron nueve incursiones a una altura de 20.000 metros y a una velocidad de 600 kilómetros por hora.
4. A las 11.00, las 11.06 y las 18.00 horas del 4 de agosto de 1998, la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo iraquí sobre Umm Qasr.
5. A las 11.13 horas del 6 de agosto de 1998 dos aviones estadounidenses arrojaron 10 bengalas térmicas sobre la ciudad de Talkif, en la provincia de Nínive.
6. A las 10.52 horas del 9 de agosto de 1998 una formación estadounidense rebasó la barrera del sonido sobre Tall'afar, en la provincia de Nínive.
7. A las 11.10 horas del 11 de agosto de 1998 la aviación de los Estados Unidos violó el espacio aéreo iraquí sobre Umm Qasr.
